

Zur Webveröffentlichung zusammengestellter Auszug!  
Die urheberrechtlich geschützten Texte sind nur in der  
Druckausgabe enthalten.

## JUNGE LITERATUR IN EUROPA 2012

13. Internationale Autorentagung  
01. bis 03. November 2012  
Internationales Begegnungszentrum der Universität  
Greifswald

### Copyright der Photos und Textauszüge

wie jeweils gekennzeichnet, ansonsten:

© 2013 by Hans Werner Richter-Stiftung, Bansin  
Redaktion und Layout Marko Pantermöller und Sylke Lubs, Greifswald  
Druck: Druckhaus Panzig, D-17489 Greifswald

2

### Inhalt

<b>Programm der Tagung</b> .....	<b>4</b>
<b>Textauszüge:</b>	
Annika Reich	
<b>34 Meter über dem Meer</b> .....	<b>8</b>
Alexandra Salmela	
<b>27 oder Der Tod macht den Künstler</b> .....	<b>18</b>
Leif Randt	
<b>Planet Magnon</b> .....	<b>33</b>
Bernhard Strobel	
<b>Ein stilles Abkommen</b> .....	<b>46</b>
Milena Michiko Flašar	
<b>Ich nannte ihn Krawatte</b> .....	<b>55</b>
Kateřina Tučková	
<b>Die Vertreibung der Gerta Schnirch</b> .....	<b>66</b>
Alhierd Bacharevič	
<b>Die Elster auf dem Galgen</b> .....	<b>79</b>
Jan Brandt	
<b>Ich studiere nicht mehr</b> .....	<b>84</b>
Nino Haratischwilli	
<b>Mein sanfter Zwilling</b> .....	<b>94</b>
Tilman Rammstedt	
<b>Die Abenteuer meines ehemaligen Bankberaters</b> .....	<b>107</b>
<b>Die Autoren</b> .....	<b>122</b>
<b>Veranstalter und Moderatoren</b> .....	<b>127</b>

### Programm der Tagung:

Donnerstag, 01. November 2012

Begrüßung durch den Vorsitzenden der  
Hans Werner Richter - Stiftung,  
Hans Dieter Zimmermann, Berlin

Annika Scheffel, Autorenlesung und Gespräch,  
Moderation Hans-Gerd Koch

Annika Reich, Autorenlesung und Gespräch,  
Moderation Petra Gropp

Alexandra Salmela, Autorenlesung und Gespräch,  
Moderation Marko Pantermöller

Leif Randt, Autorenlesung und Gespräch,  
Moderation Eckhard Schumacher

Thomas Stangl, Autorenlesung und Gespräch,  
Moderation Simone Schiedermaier

Empfang im Internationalen Begegnungszentrum

Freitag, 02. November 2012

Bernhard Strobel, Autorenlesung und Gespräch,  
Moderation Petra Gropp

Milena Michiko Flašar, Autorenlesung und Gespräch,  
Moderation Hartmut Rahn

Christina Maria Landerl, Autorenlesung und Gespräch,  
Moderation Petra Gropp

Kateřina Tučková, Autorenlesung und Gespräch,  
Moderation Raija Hauck

Alhierd Bacharevič, Autorenlesung und Gespräch,  
Moderation Hans-Gerd Koch

Maarja Kangro, Autorenlesung und Gespräch,  
Moderation Irja Grönholm

Buchvorstellung: Die Tagebücher Hans Werner Richters  
(Beck-Verlag 2012), Lesung: Hans Dieter Zimmermann  
Moderation Eckhard Schumacher

Gemeinsamer Abend im Braugasthaus „Zum Alten Fritz“

Sonnabend, 03. November 2012

Jan Brandt, Autorenlesung und Gespräch,  
Moderation Simone Schiedermaier

Nino Haratischwilli, Autorenlesung und Gespräch,  
Moderation Hans Dieter Zimmermann

Tilman Rammstedt, Autorenlesung und Gespräch,  
Moderation Hans-Gerd Koch



Erwartet jedes Jahr im Herbst seine literarischen Gäste: Das Internationale Begegnungszentrum „Felix Hausdorff“ der Universität Greifswald.

5



Autoren, Moderatoren, Studierende und Gäste ...



... wurden durch Hans Dieter Zimmermann willkommen geheißen.

6



Annika Reich und Petra Gropp ...



Alexandra Salmela und Marko Pantermöller



... während der Lesung

7



Renate Bürner-Kotcam las die Übersetzungen

32



Alexandra Salmela und Marko Pantermöller



Leif Randt und Eckhard Schumacher



Sirkka-Liisa Hahmo im Gespräch mit Alexandra Salmela

43



Leif Randt und Petra Gropp

44



Bernhard Strobel und Petra Gropp



Milena Michiko Flašar während der Lesung



... bei der Lesung

45



Milena Michiko Flašar und Hartmut Rahn

64



Kateřina Tučková und Raija Hauck ...



... während der Lesung

65



Leif Randt, Eckhard Schumacher, Jan Brandt



Bernhard Strobel und Christina Maria Landerl

75



Tilman Rammstedt im Gespräch mit Hans-Gerd Koch und Alhierd Bacharevič



Annika Reich und Thomas Stangl



Irja Grönholm und Hartmut Rahn

76



Marko Pantermöller und Hans Dieter Zimmermann

77



Alhierd Bacharevič und Hans-Gerd Koch



Jan Brandt



... Im Gespräch mit dem Publikum



Jan Brandt und Simone Schiedermaier



Hartmut Rahn, Irja Grönholm, Raija Hauck und Kateřina Tučková



Hartmut Rahn, Irja Grönholm und Raija Hauck



Jan Brandt und Petra Gropp



Eckhard Schumacher



Hans Dieter Zimmermann und Rajja Hauck



Marko Pantermöller und Alexandra Salmela



Milena Michiko Flašar und Thomas Stangl



Kateřina Tučková und ihre Übersetzerinnen



Nino Haratischwili und Hans Dieter Zimmermann



Tilman Rammstedt und Hans-Gerd Koch ...



... begeisterten das Publikum



Tilman Rammstedt und Eckhard Schumacher



... während der Lesung im Koeppenhaus



Hartmut Rahn und Maarja Kangro im Gespräch



Hans Dieter Zimmermann und Eckhard Schumacher ...



Hartmut Rahn und Marko Pantermöller



... präsentieren die Tagebücher von Hans Werner Richter



## Die Autoren

### Alhierd Bacharevič

1975 in Minsk geboren, Philologie- und Pädagogik-Studium, Freier Autor. Seit 2010 ist er als Kolumnist bei Radio Free Europe/Radio Liberty (belarussischer Dienst) tätig. Mitglied im belarussischen P.E.N.-Club. Lebt in Hamburg.

Veröffentlichungen: mehrere Erzählbände, Essays und Romane: „Die Elster auf dem Galgen“ (ins Deutsche von Thomas Weiler, Leipziger Literaturverlag, 2010) • „Praxishandbuch zur Zerstörung von Städten“ • „Die natürliche Färbung“ • „Keine Gnade für Valancina H.“ • „Verdammte Hauptstadtgäste“ • „Bacharevičs kleine medizinische Enzyklopädie“ • „Sabany. Geschichte eines Verschwindens“ • zahlreiche Übersetzungen deutscher Literatur.

Stipendien und Preise: Stipendium des P.E.N.-Zentrums Deutschland • Stipendium der Hamburger Stiftung für politisch Verfolgte • Stipendium des Internationalen Hauses der Autoren Graz • Stipendium im Heinrich-Böll-Haus Langenbroich • Stipendium der Stadt Wrocław • Hliniany Viales-Literaturpreis • Belarussischer Schriftsteller des Jahres 2006 • 2. Jerzy-Giedroyc-Literaturpreis 2011.

### Jan Brandt

1974 in Leer (Ostfriesland) geboren. 1995 bis 2003 Studium der Literaturwissenschaft und Geschichte in Köln, London und Berlin. Seit 1999 als freier Journalist und Autor tätig, vor allem für die „Frankfurter Allgemeine Sonntagszeitung“ und die „Süddeutsche Zeitung“. Absolvent der Deutschen Journalistenschule München. Lebt in Berlin.

Veröffentlichungen: „Gegen die Welt“ (Roman), Dumont Buchverlag, 2011 • div. Beiträge in Anthologien und Literaturzeitschriften.

Stipendien und Preise: Literaturpreis Prenzlauer Berg 2001 • Arbeitsstipendium des Berliner Senats 2005 • Aufenthaltsstipendium im Künstlerdorf Schöppingen 2006 • Writer in Residence, Ledig House, Omi, New York 2007 • Writer in Residence, Yaddo, Saratoga Springs, New York 2008 • Arbeitsstipendium des Landes Niedersachsen 2010.

### Milena Michiko Flašar

als Tochter einer japanischen Mutter und eines österreichischen Vaters 1980 in St. Pölten geboren. Studium der Komparatistik, Germanistik und Romanistik in Wien und Berlin. Sie lebt als Autorin in Wien und unterrichtet nebenbei Deutsch als Fremdsprache.

Veröffentlichungen: „Ich nannte ihn Krawatte“, Verlag Klaus Wagenbach, 2012 • „Okaasan – Meine unbekannte Mutter“, Residenz Verlag, 2010 • „Ich  
122

bin“, Residenz Verlag, 2008. Diverse Beiträge in Anthologien, Presse und Funk.

Stipendien und Preise: Dritte Preise des Litarena-Literaturpreises 2003 und der Litarena Litges Lounge 2004 • Poetry Slam des Diskokombinats 2004 • Nominierung für den Kühne-Preis 2010 • Aufenthaltsstipendien des citybooks-Projekts von de Buren 2010 und 2011 • Startstipendium des BMUKK 2010 • Aufenthaltsstipendium des Landes NO in Budmerice 2010 • LCB-Stipendium Berlin 2012.

### Nino Haratischwilli

1983 in Tiflis (Georgien) geboren. Nino Haratischwilli ist preisgekrönte Theaterautorin und -regisseurin (14 Uraufführungen, u.a. im Thalia-Theater, Kampnagel in Hamburg, Heidelberger Stückemarkt, Deutsches Theater in Göttingen). Die Autorin lebt heute in Hamburg.

Veröffentlichungen: „Juja“ (Roman), Verbrecherverlag, 2010 • „Mein sanfter Zwilling“ (Roman), Frankfurter Verlagsanstalt, 2011.

Stipendien und Preise: Rolf-Mares-Preis 2008 • Adelbert-von-Chamisso-Förderpreis 2010 • Debütpreis des Buddenbrookhauses Lübeck 2011 • Preis der Hollist der unabhängigen Verlage 2011.

### Maarja Kangro

1973 in Tallinn geboren. Studium der Anglistik an der Universität Tartu, Magisterstudium Kulturtheorie am Estnischen Humanitarinstitut, Studium Ästhetik an der Universität Turin sowie italienische Sprache und Literatur an der Universität La Sapienza in Rom. 2002-2004 Zeitschriftenredakteurin (ital.). 2004-2006 Romanistikdozentin am Estnischen Humanitarinstitut. 2005 Redakteurin bei „Estonian Culture“.

Veröffentlichungen: Lyrik, Kurzprosa, Kinderbücher, Libretti sowie Übersetzungen aus dem Deutschen, Englischen, Italienischen, Französischen und Russischen • Lyrikawahl erschien in dt. Übersetzung in „Estonia 2007“ (Jahrbuch estnischer Literatur), Ute Hempen Verlag.

Stipendien und Preise: 1. Preis Übersetzungswettbewerb der Dante Alighieri Gesellschaft 2003 • Preis für das beste Kinderbuch vom Zentrum für estn. Kinderliteratur 2006 • Nominierung für den Juhan-Liiv-Lyrikpreis 2006 • Literaturpreis der Universität Tallinn 2009.

### Christina Maria Landerl

1979 in Steyr/Oberösterreich geboren. Studium der Germanistik und Ausbildung zur Sozialpädagogin in Wien. Mehrere Jahre als Streetworkerin in Wien und Oberösterreich tätig. Studium am Deutschen Literaturinstitut Leipzig.

123

Veröffentlichungen: „Verlass die Stadt“ (Roman), Schöffling & Co., 2011 • Veröffentlichungen in Anthologien und Literaturzeitschriften, u.a. Neue Rundschau, kolik und entwürfe.

Stipendien und Preise: Manfred-Maurer-Gedenkpreis und Talentförderungsprämie des Landes Oberösterreich 2009 • Stipendium des Klagenfurter Literaturkurses 2010 • Stipendium der Kulturstiftung des Freistaates Sachsen 2011 • Romstipendium des BMUKK Österreich 2012.

### Leif Randt

1983 in Frankfurt a.M. geboren. Studium in Gießen, London und Hildesheim. Leif Randt lebt Maintal Ost und Berlin Neukölln.

Veröffentlichungen: „Leuchtspielhaus“ (Roman), Berliner Taschenbuchverlag, 2010 • „Schimmernder Dunst über CobyCounty“ (Roman), Berlin Verlag, 2011.

Stipendien und Preise: KulturSPIEGEL-Nachwuchsauteur 2009 • MDR-Literaturpreis 2010 • Nicolas-Born-Debütpreis 2010 • Ernst-Wilner-Preis beim Ingeborg-Bachmann-Wettbewerb 2011 • Düsseldorfer Literaturpreis 2012.

### Tilman Rammstedt

1975 in Bielefeld geboren. Studium der Philosophie und der Allgemeinen und Vergleichenden Literaturwissenschaft. Lebt als freier Schriftsteller in Berlin.

Veröffentlichungen: „Erledigungen vor der Feier“ (Roman), DuMont Köln, 2003 • „Mein Leben als Fön“ (Roman), (gemeinsam mit M. Ebmeyer, B. Franceschini und F. Werner), Piper München, 2004 • „Wir bleiben in der Nähe“ (Roman), DuMont Köln, 2005 • „Der Kaiser von China“ (Roman), DuMont Köln, 2008.

Stipendien und Preise: open mike der Literaturanstalt Berlin 2001 • Rheinischer Kulturförderpreis 2003 • writer-in-residence am Deutschen Haus der NYO, New York 2004 • Stipendium der Akademie Schloss Solitude 2004 • Autorenförderprogramm der Stiftung Niedersachsen 2005 • Förderpreis Komische Literatur der Stadt Kassel 2005 • Stipendium am Collegium Budapest 2006 • Stipendium in der Villa Decius, Krakau 2006 • Ingeborg-Bachmann-Preis 2008 • Annette-von-Droste-Hülshoff-Preis 2008 • Literaturpreis der Wirtschaft 2009.

### Annika Reich

1973 in München geboren. Philosophie- und Ethnologiestudium an der FU Berlin. Sie lebt und arbeitet und arbeitet als freie Autorin, Essayistin, Lehrbeauftragte und Mitarbeiterin der Malerin Katharina Grosse in Berlin. Mitbegründerin des Kultursalons „Geschlossene Gesellschaft“ im Roten Salon der Berliner Volksbühne.

124

Veröffentlichungen: Kurzprosa und Erzählungen in Literaturzeitschriften und Anthologien • „Teflon“ (Roman), Suhrkamp Taschenbuch Verlag, 2003 • „Durch den Wind“ (Roman), C. Hanser Verlag, 2010 • „34 Meter über dem Meer“, C. Hanser Verlag, 2012.

Stipendien und Preise: Stipendium des Berliner Senats • Promotionsstipendium der Konrad-Adenauer-Stiftung • 1. Preis des MAX- Literaturwettbewerbs vom Fischer Taschenbuch Verlag.

### Alexandra Salmela

1980 in Bratislava (damalige Tschechoslowakei) geboren, studierte Dramaturgie an der Akademie der Darstellenden Künste Bratislava, Studium der finnischen Sprache und Kultur an der Philosophischen Fakultät der Prager Karlsuniversität. Lebt in Tampere (Finnland).

Veröffentlichungen: Debütroman „27 eli kuolema tekee taitelijan“, Verlag Teos, 2010. Das Werk wurde bereits ins Slowakische, Tschechische, Polnische, Dänische und Italienische übersetzt.

Stipendien und Preise: Preis der Tageszeitung „Helsingin Sanomat“ für das beste Debüt 2010, nominiert für den „Finlandia“-Preis 2010, Kalle-Kaihari-Kulturpreis 2010, derzeit auf der Auswahlliste des „Anasoft-litera“-Preises (Slowakei), Künstlerin des Jahres der finnischen Kulturstiftung (Stipendium im Frühling 2011).

### Annika Scheffel

1983 in Hannover geboren. Studium der Angewandten Theaterwissenschaft in Gießen und Bergen/Norwegen. Mitarbeit an verschiedenen Performanceprojekten. Annika Scheffel lebt und arbeitet in Berlin.

Veröffentlichungen: „BEN“ (Roman), Kookbooks Berlin, 2010. Kurzgeschichten und Essays. Regieassistent, Regieassistentin und Darstellerin bei Theater, Film und Fernsehen.

Stipendien und Preise: Preisträgerin beim Jungen Literaturforum Hessian-Thüringen 2007 • Stipendiatin der Drehbuchwerkstatt an der Hochschule für Fernsehen und Film München 2009/2010.

### Thomas Stangl

1966 in Wien geboren. Studium der Philosophie und Hispanistik. Lebt als freier Schriftsteller in Wien.

Veröffentlichungen: Essays, Prosatexte und Rezensionen in verschiedenen Tageszeitungen, Zeitschriften und Anthologien • „Der einzige Ort“ (Roman), Literaturverlag Droschl, 2004 • „Ihre Musik“ (Roman), Literaturverlag Droschl, 2006 • „was kommt“ (Roman), Literaturverlag Droschl, 2009 • „Reisen und Gespenster“ (Essays und Erzählungen), Literaturverlag Droschl, 2012.

125



Stipendien und Preise: Förderpreis der Stadt Wien 2002 ▪ aspekte-Literaturpreis 2004 ▪ Herman-Lenz-Stipendium 2004 ▪ Förderpreis des Österreichischen Bundeskanzleramts 2005 und Staatsstipendium 2005/06 ▪ Telekom-Austria-Preis 2007 ▪ Literaturpreis der Deutschen Wirtschaft 2007 ▪ Österr. Projektstipendium 2007/08 ▪ Heinrich-Heine-Stipendium Lüneburg 2009 ▪ manuskripte-Preis 2009 ▪ Literaturpreis alpha 2010 ▪ Erich-Fried-Preis 2011.

#### **Bernhard Strobel**

1982 in Wien geboren, lebt im Nordburgenland. Studium der Skandinavistik in Wien. Autor und Übersetzer aus dem Norwegischen.

Veröffentlichungen: „Sackgasse“ (Erzählungen), Literaturverlag Droschl, 2007 ▪ „Nichts, nichts“ (Erzählungen), Literaturverlag Droschl, 2010.

Stipendien und Preise: Div. Preise und Stipendien, u.a. Buchprämie des österr. Bundesministeriums ▪ Staatsstipendien 2007, 2009, 2011.

#### **Kateřina Tučková**

1980 in Brno (Tschechien) geboren. Studierte Kunstgeschichte und Bohemistik an der Uni Brno. 2004 gründete sie das Projekt ARSkontakt zur Unterstützung junger Künstler. Tätigkeit als Kuratorin für Galerien und Ausstellungen u.a. in Brno, Dresden, München, New York. Schreibt wissenschaftliche Arbeiten zu Kunst und Kunstgeschichte. Doktorandin am Institut für Kunstgeschichte der Karlsuniversität Prag.

Veröffentlichungen: Künstlerbiographie „Můj otec Karel Lhoták“ (2008, Mein Vater Karel Lhoták) ▪ Veröffentlichung von Erzählungen in Zeitschriften ab 2003 ▪ Montespaniáda, 2006, Verlag Větrné mlýny ▪ Erzählung Poslední večer (Der letzte Abend) in: Ty, která píšeš. Čítanka současné české ženské povídky (Du, die du schreibst. Anthologie zeitgenössischer tschechischer Erzählung von Frauen), Verlag Artes Liberales, 2008 ▪ Vyhánění Gerty Schnirch (Die Vertreibung der Gerta Schnirch), Verlag Host, 2009; 2011 in italienischer Übersetzung erschienen ▪ Žitkovské bohyně (Die Göttinnen von Žitková), Verlag Host, 2012.

Stipendien und Preise: Magnesia Litera 2010 ▪ weitere Preise und Stipendien u.a. in Deutschland.

## **Veranstalter und Moderatoren**

#### **Irja Grönholm**

Dipl. Biologin ▪ freiberufliche Übersetzerin für estnische Literatur (Berlin)

#### **Dr. Petra Gropp**

Lektorin für deutschsprachige Literatur beim S. Fischer Verlag (Frankfurt a.M.)

#### **Dr. Raija Hauck**

Lektorin für Russisch und Tschechisch an der Ernst-Moritz-Arndt-Universität (Greifswald)

#### **Prof. Dr. Hans-Gerd Koch**

Literaturwissenschaftler ▪ Kafka-Herausgeber, Lektor ▪ Übersetzer ▪ Hörbuchproduzent (Köln)

#### **Prof. Dr. Marko Pantermöller**

Lehrstuhl für Fennistik an der Ernst-Moritz-Arndt-Universität ▪ Vorstand der Hans Werner Richter-Stiftung (Greifswald)

#### **Dr. Hartmut Rahn**

Anglist ▪ Generalsekretär a.D. der Studienstiftung des Deutschen Volkes ▪ Ehrenvorsitzender der Hans Werner Richter-Stiftung (Remagen)

#### **Dr. Simone Schiedermaier**

Vertretungsprofessorin Deutsch als Fremdsprache/ Literaturwissenschaft an der Ernst-Moritz-Arndt-Universität (Greifswald)

#### **Prof. Dr. Eckhard Schumacher**

Lehrstuhl für Neuere deutsche Literatur und Literaturtheorie an der Ernst-Moritz-Arndt-Universität (Greifswald)

#### **Prof. Dr. em. Hans Dieter Zimmermann**

Institut für Literaturwissenschaft der Technischen Universität Berlin ▪ Vorstand der Hans Werner Richter Stiftung (Berlin)